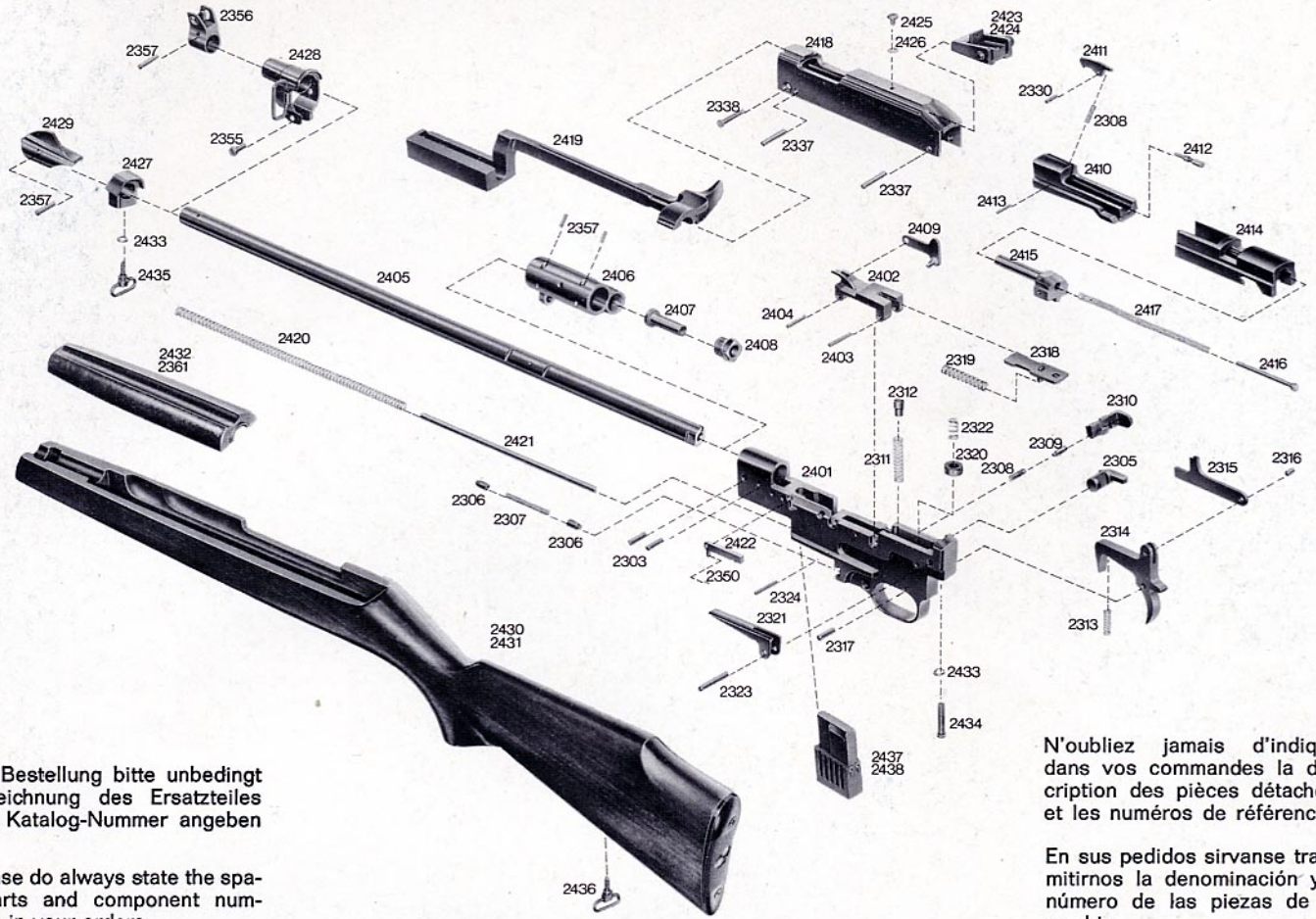
ERMA
ESG 22

Cal. .22 WMR



Bei Bestellung bitte unbedingt Bezeichnung des Ersatzteiles und Katalog-Nummer angeben

Please do always state the spareparts and component numbers in your orders

N'oubliez jamais d'indiquer dans vos commandes la description des pièces détachées et les numéros de référence

En sus pedidos sirvanse transmitirnos la denominación y el número de las piezas de recambio

Kat. Nr.	Ersatzteile	Spare parts	Pièces de rechange	Piezas de repuesto
2401*	Gehäuse-Unterteil	Trigger housing	Partie inférieure du mécanisme	Cajón de mecanismos
2402*	Einsatz	Insert	Plate de montage	Insercion
2403	Spiral-Spannstift (lang)	Spiral cocking pin (long)	Goupille (longue)	Varilla de tensión (larga)
2404	Spiral-Spannstift (kurz)	Spiral cocking pin (short)	Goupille (courte)	Varilla de tensión (corta)
2405*	Lauf	Barrel	Canon	Cañón
2303	Kegelstift	Conical pin	Goupille conique	Clavija cónica
2406	Kolbengehäuse	Piston cylinder	Cylindre de piston	Alojamiento del piston
2357	Kegelstift	Conical pin	Goupille conique	Clavija cónica
2305	Sicherungshebel	Safety lever	Ailette de sûreté	Palanquilla del seguro
2306	Federbolzen	Safety detent plunger	Boulons de ressort de sûreté	Pitón del muelle del seguro
2307	Sicherungsfeder	Safety detent plunger spring	Ressort de sûreté	Muelle del pitón del seguro
2308	Magazinhalterfeder	Magazine catch spring	Ressort arrêt-chargeur	Muelle del pestillo cargador
2309	Federbolzen	Trigger bar spring plunger	Boulon de ressort de bielle de détente	Pitón del muelle de la biela del disparador
2310	Magazinhalter	Magazine catch	Arrêt-chargeur	Pestillo del cargador
2311	Abzugstangenfeder	Trigger bar spring	Ressort de bielle de détente	Muelle de la biela de disparador
2312	Federbolzen	Trigger bar spring plunger	Boulon de ressort de bielle de détente	Pitón del muelle de la biela del disparador
2313	Abzugfeder	Trigger spring	Ressort-détente	Muelle del disparador
2314	Abzughebel	Trigger	Levier de détente	Disparador
2315	Abzugstange	Trigger bar	Bielle de détente	Biela del disparador
2316	Zylinderstift	Cylindrical pin	Goupille	Clavija
2317	Zylinderstift	Cylindrical pin	Goupille	Clavija
2318	Auslöseplatte	Sear release plate	Plaque de déclenchement de gâchette	Chapilla del liberador del fiador
2319	Auslöseplattenfeder	Sear release plate spring	Ressort de plaque de déclenchement	Muelle de la chapilla del liberador del fiador
2320	Federbüchse	Sear spring plunger	Douille de ressort	Pitón del muelle del fiador
2321	Abzugstollen	Sear	Gâchette	Fiador
2322	Abzugstollenfeder	Sear spring	Ressort gâchette	Muelle del fiador
2323	Zylinderstift	Sear holding pin	Goupille gâchette	Pasador del fiador
2324	Zylinderstift	Sear release plate pin	Goupille	Clavija
2407	Kolben	Piston	Piston	Pistón
2408	Kolbenschraube	Piston Screw	Vis de piston	Tornillo del pistón
2409	Auslösehebel	Sear release	Levier de déclenchement	Liberador del fiador
2410	Kammer	Bolt	Culasse	Cerrojo
2411	Auszieher	Extractor	Extracteur	Extractor
2308	Druckfeder	Spring	Ressort	Resorte
2330	Zylinderstift	Extractor pin	Goupille	Pasador del extractor
2412	Schlagbolzen	Firing pin	Percuteur	Aguja percutora
2413	Zylinderstift	Cylindrical pin	Goupille	Clavija
2414	Schlitten	Slide	Glissière	Corredera
2415	Schlagstück	Firing pin piece	Support-percuteur	Cuerpo de la aguja percutora
2416	Federstange	Spring guid	Guide de ressort	Varilla de muelle
2417	Schlagfeder	Main spring	Ressort principal	Muelle real
2418	Gehäuse-Oberteil	Receiver	Partie supérieure du mécanisme	Alojamiento del cerrojo
2419	Spannstange	Operating slide	Barre d'armement	Palanca del cerrojo
2420	Rückholfeder	Operating slide spring	Ressort récupérateur	Muelle de la palanca del cerrojo
2421	Federstange	Spring guide	Guide de ressort	Varilla de muelle
2422	Kammerfanghebel	Bolt catch plunger	Levier	Palanquilla
2350	Druckfeder	Windage stop spring	Ressort de base de hausse	Muelle de regulación lateral del alza
2337	Zylinderstift	Trigger housing retaining pin	Goupille	Clavija
2338	Senkschraube	Receiver screw	Vis latéral	Tornillo del cajón de mecanismos
2423	Visier	Rear sight assembly	Hausse complète	Alza
2424	Visier (M1 Schäftung)	Rear sight assembly (M1 type)	Hausse complète (crose M1 stand.)	Alza (culata M1)
2425	Linsenschraube	Screw	Vis	Tornillo
2426	Zahnscheibe	Disc	Disque denté	Disco dentado
2427	Handschutzhalter	Front band assembly	Collier du protège-main	Brida de sujeción de la culata
2428	Handschutzhalter (M1 Schäftung)	Front band assembly (M1 type)	Collier du protège-main (crosse M1 stand.)	Sujeción del protector de mano (Culata M1)
2355	Linsenschraube (M1 Schäftung)	Front band screw (M1 type)	Vis (crosse M1 stand.)	Tornillo (Culata M1)
2429	Korn	Front sight assembly	Guidon	Punto de mira
2356	Korn (M1 Schäftung)	Front sight assembly (M1 type)	Guidon (crosse M1 stand.)	Punto de mira (Culata M1)
2357	Kegelstift	Conical pin	Goupille conique	Pasador
2430	Schaft kpl.	Stock assembly	Fût complet	Culata
2431	Schaft kpl. (M1 Schäftung)	Stock assembly (M1 type)	Fût complet (M1 stand.)	Culata (M1)
2432	Handschutz	Handguard assembly	Protège-main	Conjunto de la delantera
2361	Handschutz (M1 Schäftung)	Handguard assembly (M1 type)	Protège-main (M1 stand.)	Conjunto de la delantera (M1)
2433	Zahnscheibe	Disc	Disque denté	Disco dentado
2434	Linsenschraube	Screw	Vis	Tornillo
2435	Riemenbügel, vorn	Sling swivel, front	Grenadière, devant	Sujetador de corread, delante
2436	Riemenbügel	Sling swivel	Grenadière, crosse	Sujetador de correa
2437	Magazin 5-Schuß	Magazine 5-shot	Chargeur 5 coups	Conjunto del cargado
2438	Magazin 12-Schuß	Magazine 12-shot	Chargeur 12 coups	Conjunto del cargado
	*) Diese Teile sind nicht ohne Einpaßarbeit austauschbar!	*) These parts must be factory fitted!	*) Ces pièces ne sont pas interchangeables sans ajustage!	*) Estas piezas no son ajustables Precisan de un trabajo de ajuste!

Technische Daten ESG .22		**EM1 Schäftung**
Kaliber	.22 WMR	
Verschlußsystem	verriegelter Gasdrucklader	
Lauflänge	490 mm	
Gesamtlänge	965 mm	940 mm
Gewicht	ca. 3,0 kg	
Sicherung	Flügelsicherung für Abzug	
Visier	offenes Schiebvisier mit Seitenverstellung	Lochschiebevisier mit Seitenverstellung
Magazinkapazität	5 Schuß (12 Schuß)	
Visierlänge	530 mm	585 mm
Schaft	Sportschaft mit Handschutz Riemenbügel	M1 Schaft mit Handschutz und Durchbruch für Riemen
Prismenschiene für Zielfernrohrmontage		

Technical data ESG .22		**EM1 type stock**
Caliber	.22 WMR	
Mechanism	semi-automatic locked gasoperated	
Barrel length	490 mm	
Overall length	965 mm	940 mm
Weight	ca. 3.0 kg	
Safety	rotary type for trigger	
Sight	open slide rear sight fully adjustable	aperture type rear sight, fully adjustable
Magazine capacity	5 shot (12 shot)	
Sighting line	530 mm	585 mm
Stock	sporting stock with hand-guard sling swivels	M1 type stock with hand-guard, slotted for sling
Grooved receiver for scope mounts		

Caractéristiques techniques ESG .22		**exécution avec fût EM1 stand.**
Calibre	.22 WMR	
Système	culasse vérouillée à gaz	
Longueur de canon	490 mm	
Longueur totale	965 mm	940 mm
Poids	ca. 3,0 kg	
Sûreté	à ailette, latérale à droite	
Hausse	à curseur avec réglage latéral	hausse à oeilleton avec réglage latéral
Chargeur	5 coups (12 coups)	
Long. de la ligne de vis.	530 mm	585 mm
Fût	fût sportif avec protège-main et grenadière	fût M1 standard avec protège-main, et percement pour bretelle
Rainure pour l'adjonction d'une lunette		

Datos technicos ESG .22		**Culata EM1**
Calibre	.22 Magnum	
Sistema	de gas	
Largo de cañón	490 mm	
Largo total	965 mm	940 mm
Peso	aprox. 3 kg	
Seguro	àleta de seguro actuando sobre disparador	
Alza	alza abierta con ajuste bilateral	alza cerrada con ajuste bilateral
Capacidad de cargador	5 cartuchos (12 cartuchos)	
Distancia entre miras	530 mm	585 mm
Culata	Culata deportiva con protector de mano y sujetador de correa	M1 con protector de mano y corte para sujeción de correa
Carril de cola de milano para colocación de visor		

Bedienungsanleitung:
Sicherung: Die Sicherung befindet sich auf der rechten Seite vor dem Abzugbügel. Bei vertikaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf weißen Punkt) ist die Waffe gesichert. Bei horizontaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf roten Punkt) ist die Waffe entsichert.
Beim Gebrauch der Waffe ist das gefüllte Magazin in das Gewehr einzusetzen. Verschluß der Waffe durch Spanngriff bis zum Anschlag nach hinten ziehen und loslassen (Vorwärtsbewegung des Verschlusses muß durch den Federdruck bewerkstelligt werden). Entsichern und abziehen.
Bei leergeschossenem Magazin bleibt der Verschluß offen. Nach Entfernen des leeren Magazines kann der Verschluß durch Zurückziehen der Spannstange geschlossen werden. Das Magazin kann nach Eindrücken des Magazinhalters (an der rechten Seite vor dem Abzugbügel) entfernt werden.

Demontage der Waffe:
Linsenschraube 2434 und Riemenbügel vorn 2435 entfernen. (Bei M1 Schäftung Linsenschraube 2355 entfernen und Handschutzhalter 2428 durch Aufspreizen nach vorne schieben.) System nach oben dem Schaft entnehmen. Federstange 2421 nach vorne ausbauen und Rückholfeder 2420 entnehmen.
Beide Zylinderstifte 2337 ausschlagen, Senkschraube 2338 ausschrauben, Gehäuseoberteil 2418 mit Spannstange 2419 hinten anheben und nach oben entnehmen. Der komplette Verschluß kann jetzt entnommen werden. Der Gaskolben 2407 wird durch Öffnen der Kolbenschraube 2408 mittels 10 mm Gabelschlüssel ausgebaut. Bei Montage ist darauf zu achten, daß beim Einsetzen der 2 Zylinderstifte 2337 der Abzughebel 2314 durchgezogen ist.

Vorsichtsmaßnahmen:
Führen Sie die Waffe stets im gesicherten Zustand. Beachten Sie, daß sich die Waffe nach jedem Schuß selbsttätig nachlädt. Achten Sie nach dem Schießen darauf, daß sich keine Patrone mehr im Lauf und Magazin befindet. Zielen Sie niemals auf Menschen, selbst wenn die Waffe nicht geladen ist.

Instruction for use:
Safety: is located on the right side in the forward end of the trigger guard. Weapon is "on safe" if the safety lever is in vertical position. (Top of safety lever must point to white dot). To disengage safety, rotate safety lever to horizontal position so that top of the lever points to red dot.
To load the weapon, engage safety and insert filled magazine. Pull back operating slide 2419 all the way to the rear and release ist freely. (Forward movement of slide and bolt is furnished by spring compression). Disengage safety – weapon is ready to fire.
Bolt remains open after the last shot is fired and the magazine is empty. After removing the empty magazine, bolt can be closed by retracting operating slide. Magazine can be removed by depressing the magazine catch on the right side of the trigger guard.

Disassembly:
Remove screw 2434 and front sling swivel 2435. (M1 type stock: remove front band screw 2355 and slip forward the banguard assembly 2428). Lift receiver out of stock group. Dismount operating spring guide 2421 and remove operating slide spring 2420.
Push out both, trigger housing retaining pins 2337, unscrew receiver screw 2338, lift receiver 2418 with operating slide 2419 rearward and take out the unit. Complete bolt group can now be removed. Gas cylinder piston 2407 can be dismounted by opening the piston screw 2408 by means of a 10 mm guide key. When assembling, it has to be observed that the trigger 2314 is pulled when the two trigger housing retaining pins are inserted.

Safety precautions:
Always carry the weapon with the safety on. Remember that the weapon reloads itself automatically after every shot. Make sure that after shooting no cartridge is left in the barrel or magazine. Never point the weapon at anything that you do not intend to shoot even if you think it is unloaded.

Instruction de service:
Sûreté: La sûreté se trouve sur le côté droit devant le pontet. Lorsque le bouton de sûreté est en position verticale (pointe du bouton dirigée vers le point blanc), l'arme est en sûreté. Par la position horizontale du bouton (pointe dirigée vers le point rouge), l'arme est prête à tirer.
Pour utiliser l'arme il faut introduire le chargeur rempli dans la carabine. Tirer la culasse vers l'arrière par le levier d'armement jusqu'à la butée et la relacher. Le mouvement vers l'avant de la culasse doit se produire uniquement par la pression du ressort. Retirer la sûreté et presser la détente.
Lorsque le chargeur est vide la culasse reste ouverte. Après avoir retiré le chargeur, la culasse peut être refermée en tirant le levier d'armement. Le chargeur peut être retiré en poussant l'arrêtoir de chargeur (sur le côté droit devant le pontet).

Démontage de l'arme:
Enlever la vis d'ajustage 2434 et l'anneau porte-bretelle de l'avant 2435 (au modèle M1 il faut enlever la vis d'ajustage de crosse 2355 et le garde-main 2428 en le glissant vers l'avant). Enlever le mécanisme vers le haut. La tige de ressort 2421 est à démonter vers l'avant et alors il faut enlever le ressort de récupération 2420.
Les deux tiges de culasse 2337 sont à enlever. Dévisser la vis 2338, enlever la partie supérieure de la boîte 2418 avec la tige d'armement 2419 relevée de l'arrière et à enlever vers le haut. Le mécanisme complet peut être alors enlevé. Le piston à gaz 2407 est à démonter par l'ouverture de la vis de piston 2408 avec une clé de 10 mm. Au cours du montage de l'arme il faut veiller à placer les deux tiges de culasse 2337 lorsque le levier de détente est tiré complètement.

Précautions à prendre:
Manipulez l'arme toujours en sûreté. Observez si l'arme se réarme après chaque coup. Veillez après le tir à ce qu'aucune cartouche ne se trouve plus ni dans le canon, ni dans le chargeur. Ne mettez jamais personne en joue même quand l'arme n'est pas chargée.

Instrucciones para el manejo:
Seguro: El pestillo de seguro se encuentra en el lado derecho, delante del arco de guardamonte. El arma está asegurado cuando la palanca está situada en sentido vertical (el extremo de la aleta señalada hacia el punto blanco). Si la palanca está en sentido horizontal (el punto señala hacía el punto rojo), el arma está en disposición de disparar. Para hacer uso del arma, debe introducirse el cargador lleno dentro del arma. Tirar hacia atrás el cerrojo hasta el tope y soltar. El movimiento de cierre tiene que ser realizado por medio de la fuerza del muelle recuperador. Quitar el seguro y apretar el disparador. Cuando se ha disparado el ultimo cartucho, el cerrojo se queda abierto. Al extraer el cargador vacio, se puede cerrar el cerrojo tirandolo hacia atrás para soltarlo inmediatamente. El cargador se saca apretando la retenida del cargador que se encuentra en el lado derecho, delante del arco de guardamonte.

Desmontaje del arma:
Soltar el tornillo 2434 y el sujetador de correa delantero 2435. (En el modelo M1 soltar el tornillo 2355 y el sujetador del protector de mano 2428 abriendolo en movimiento hacia delante). Sacar el mecanismo hacia arriba. Extraer la varilla de muelle 2421 hacia delante y sacar el muelle recuperador 2420.
Sacar ambos pasadores 2337, destornillar el tornillo 2338, levantar por la parte posterior la parte superior del armazón 2418 con la palanca de tensión 2419 separandolos. Puede ahora soltar el cerrojo completo. El pistón de gas 2407 puede sacarse abriendo el tornillo 2408 con una llave de 10 mm. Cuando se monta de nuevo, hay que tener cuidado de que al introducir los dos pasadores 2337 tiene que estar montada la palanca de disparador 2314.

Precauciones:
Porte Vd. el arma siempre con el seguro puesto. Ponga atención de que el arma recupere bien. Tenga Vd. cuidado de que cuando termine el uso del arma no quede ningun cartucho centro. Nunca dirija el arma hacia personas incluso cuando esté segudo de que el arma está descargado.